

Llengua i Ús

Revista Tècnica de Política Lingüística

56

1r
SEMESTRE
2015

ISSN: 2013-052X
<http://gencat.cat/llengua/liu>

Experiències

2.3

Aprèn.cat: Llengua catalana i inserció laboral

Aprèn.cat: Lengua catalana e insercion laborau

Aprèn.cat: Lengua catalana e inserción laboral

"Aprèn.cat": the Catalan language and integration into employment



Noemí Ubach i Codina
Consorci per a la Normalització Lingüística



Citació recomanada:
UBACH I CODINA, Noemí. «Aprèn. Cat: Llengua catalana i inserció laboral». *Llengua i Ús: Revista Tècnica de Política Lingüística* [en línia] [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística], núm. 56. p. 36-45.

El català *Llengua*
per a tothom



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura

Aprèn.cat: Llengua catalana i inserció laboral



formació, llengua catalana, inserció laboral, acolliment lingüístic

Aprèn.cat és un programa que ha permès formar en llengua catalana més de 5.800 persones aturades durant els quatre anys que ha estat en funcionament. L'èxit del projecte —n'és el millor indicador la puntuació d'excel·lent donada pels usuaris— s'ha degut a l'aposta del Servei d'Ocupació de Catalunya per incloure la llengua en els programes de formació per a aturats, a l'expertesa del Consorci per a la Normalització Lingüística en l'organització de cursos de català dinàmics, participatius, adaptats a col·lectius determinats i enfocats a l'ús de la llengua, i al treball en xarxa no teòric sinó real de més de cent oficines de les dues institucions implicades.

Aprèn.cat: Lengua catalana e insercion laborau



formacio, lengua catalana, insercion laborau, acuelhuda lingüística

Aprèn.cat ei un programa qu'a permetut formar en lengua catalana més de 5.800 persones en caumatge pendent es quate ans qu'a estat en foncionament. Er exit deth projècte —eth mielhor indicador ei era puntuacio d'excelent manifestada pes usatgèrs— a estat degut ara apòsta deth SOC entà includir era lengua enes programes de formacion entà arturats, ara expertesa deth CPNL ena organizacion de corsi de catalan dinamics, participatius, adaptats a collectius determinadi e enfocadi ar usatge dera lengua, e ath treball en hilat non teoric senon reau de més de 100 oficines des dues institucions implicades.

Aprèn.cat: Lengua catalana e inserción laboral



formación, lengua catalana, inserción laboral, acogida lingüística

Aprèn.cat es un programa que ha permitido formar en lengua catalana a más de 5.800 personas en paro durante los cuatro años en que ha estado en funcionamiento. El éxito del proyecto —el mejor indicador es la puntuación de excelente manifestada por los usuarios— ha sido debido a la apuesta del SOC por incluir la lengua en los programas de formación para parados, a la experticia del CPNL en la organización de cursos de catalán dinámicos, participativos, adaptados a determinados colectivos y enfocados al uso de la lengua, y al trabajo en red no teórico sino real de más de 100 oficinas de las dos instituciones implicadas.

“Aprèn.cat”: the Catalan language and integration into employment



training, Catalan language, integration into employment, introductory language services

Aprèn.cat is a programme that has enabled more than 5,800 unemployed people to receive training in the Catalan language over the four years it has been in operation. The success of the initiative – for which the best indicator is the excellent rating given to it by users – is the result of SOC's commitment to include the language in training programmes for the unemployed, the CPNL's expertise in organising lively, participatory Catalan courses adapted to particular groups and focused on the use of the language, and the real, not theoretical, networking performed by the more than 100 offices operated by the two institutions involved.



El Francisco té 37 anys i és tècnic especialista en mecànica. Fa temps que està a l'atur i s'ha apuntat a fer el curs de català Bàsic 1 perquè diu que a moltes feines te'l demanen, i que ell no se sap estar a casa sense fer res, que li agrada aprofitar el temps. La seva aspiració és aconseguir el nivell B o el C! Tot i que el curs amb el Servei d'Ocupació de Catalunya (d'ara endavant, SOC) ja s'ha acabat, ha continuat estudiant al Consorci per a la Normalització Lingüística (d'ara endavant, CPNL) i està acabant el Bàsic2. Del curs, en destaca el bon ambient entre els companys; el professor, el Jordi, que feia unes classes molt entretingudes, i la sortida que van fer tot el grup per conèixer les fonts de la serralada de Marina.

El Francisco forma part dels més de 5.800 alumnes que han participat en el projecte de formació de llengua catalana per a aturats Aprèn.cat, organitzat des del 2011 pel SOC i el CPNL.

Què és Aprèn.cat

El projecte Aprèn.cat va néixer arran de l'Acord de Govern del 25 d'octubre de 2011 com una de les mesures urgents per a persones en situació d'atur, amb l'objectiu de presentar un programa a la mida d'un col·lectiu concret, fonamentalment persones estrangeres, per a les quals l'aprenentatge del català podria comportar una millora del nivell d'ocupabilitat. Aquest programa es va iniciar amb l'Aprèn.

cat 2011 i, gràcies a l'èxit que va tenir, va continuar amb les edicions 2012, 2013 i 2014.

El programa té com a objectius principals formar l'alumnat en llengua catalana per facilitar-li la integració social i laboral i per encaminar-lo a fer una cerca d'ocupació efectiva, i dotar-lo del certificat corresponent de català.

D'aquests objectius, se'n desprèn l'actuació principal del programa: organitzar cursos de català arreu del territori per a persones en situació d'atur. Els cursos, que estan finançats pel SOC (Generalitat de Catalunya) i pel Fons Social Europeu, són presencials i tenen una durada de 45 hores.

Aprèn.cat s'emmarca en el programa d'acolliment lingüístic del CPNL, ja que s'adreça principalment a persones amb pocs o cap coneixement de la llengua catalana, i que en molts casos han nascut fora de Catalunya. Així, els cursos d'aquest programa comparteixen amb els altres cursos d'acolliment del CPNL un enfocament comunicatiu, una metodologia dinàmica i participativa a l'aula, i unes activitats complementàries de coneixement de l'entorn.

Itinerari formatiu

Des del principi es planteja quin és el nivell de llengua mínim que han d'assolir les persones destinatàries del programa Aprèn.cat per poder desenvolupar les seves activitats laborals en el moment que trobin feina. Així, es defineix un currículum que no es limita a un sol curs de llengua. Els primers anys del projecte, el nivell acordat que poden arribar a assolir els alumnes és el Bàsic 3 (A2 del MECR), però més endavant, tenint en compte que hi ha alumnat que ja té un determinat nivell de llengua, o que ja fa anys que resideix a Catalunya o que ja ha fet altres cursos al CPNL, s'amplia l'itinerari fins a l'Elemental 3 (B1 del MECR). Aquesta visió a mitjà termini del procés formatiu dels usuaris és positiva perquè situa la qualitat de la formació per sobre de la quantitat d'inscrits. Ara bé, malgrat aquesta definició d'intencions inicials, la gran

demanda de formació que rep el SOC ha fet que en alguns casos s'hagi prioritzat el fet d'atendre el nombre més alt possible d'usuaris.

Material didàctic

Una de les particularitats del programa Aprèn.cat és que els alumnes reben de forma gratuïta el material. En la majoria de casos es tracta d'un llibre, però en el cas dels nivells inicials des del CPNL ens vam proposar dissenyar un material específic de nivell A1 del MERC considerant que el programa havia estat elaborat per la mateixa DGPL. Així doncs, a partir de la necessitat de l'Aprèn.cat s'ha elaborat un material didàctic que pot ser vàlid per a altres cursos inicials del CPNL.

Dades

Persones inscrites i cursos

La col·laboració entre el SOC i el CPNL s'inicia el 2011 i continua fins al curs acadèmic actual 2014-2015. Durant aquestes quatre edicions del programa, el nombre de persones inscrites ha estat el que queda reflectit en la taula 1.

Taula 1: Font: Dades de l'Àmbit de Formació i Foment del CPNL i dades del SOC

Nombre de cursos Aprèn.cat i de persones inscrites			
Any del conveni	Període	Cursos	Alumnes
2011	2011-2012	55	1.083
2012	2012-2103	100	1.784
2013	2013-2014	92	1.654
Total		247	4.521
2014	2104-2015	80	1.360 (previsió)

I la distribució de cursos segons els nivells es pot veure en la taula 2. S'hi evidencia que els cursos més habituals són

els de Bàsic 1, atès que els alumnes castellanoparlants ja hi accedeixen directament sense passar pels inicials.

Cursos Aprèn.cat 2011-2013 segons els nivells	
Nivell	Cursos
Curs inicial	44
Bàsic 1	164
Bàsic 2	34
Bàsic 3	4
Elemental 1	1

Taula 2: Font: CPNL. Àmbit de Formació i Foment

La distribució dels cursos segons el territori es pot apreciar en la taula 3, on es comprova que s'han dut a terme arreu de Catalunya.

Taula 3: Font: CPNL. Àmbit de Formació i Foment

Nombre de cursos per centres de normalització lingüística (CNL)				
CNL	2011	2012	2013	2014
CNL de Barcelona		13	7	6
CNL de l'Hospitalet		4	6	6
CNL de Cornellà de Llobregat		1	1	
Ca n'Ametller		2		
CNL Roses		2		
CNL Eramprunyà		3	2	1
CNL El Prat de Llobregat		1	2	1
CNL de Badalona i Sant Adrià		5	10	10
CNL del Maresme		5	6	6
CNL L'Heura		2	2	2
CNL de Sabadell		2	2	2
CNL Vallès Occidental 3		4	4	4
CNL de Terrassa i Rubí	7	3	3	3
CNL del Vallès Oriental		3	2	2

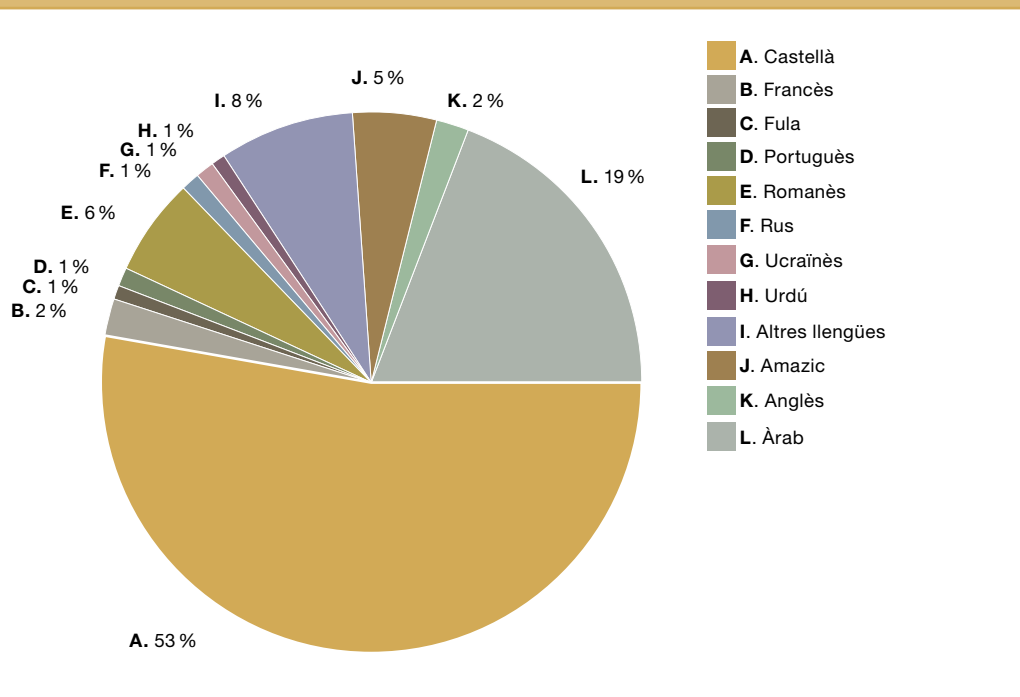
CNL	2011	2012	2013	2014
CNL d'Osona		1	4	2
CNL Montserrat		5	4	4
CNL de Tarragona	11	8	9	9
CNL de Lleida	5	9	4	3
CNL de Girona	20	14	12	7
CNL de les Terres de l'Ebre	5	6	4	4
CNL de l'Àrea de Reus Miquel Ventura	7	5	4	4
CNL de l'Alt Penedès i el Garraf		2	4	4
	55	100	92	80

Perfil de l'alumnat

Gràfic 1: Font: Informe CPNL Aprèn.cat 2012

El programa Aprèn.cat té com a objectiu formar persones principalment estrangeres, tot i que no exclusivament.

Llengua inicial de l'alumnat del programa Aprèn.cat 2012-2013



Les persones nascudes a Catalunya o a la resta de l'Estat també s'hi poden acollir sempre que estiguin inscrites al SOC. Ara bé, segons les dades de les persones inscrites veiem que hi ha un perfil d'alumne que hi predomina: home, d'entre 25 i 44 anys d'edat, nascut a l'Amèrica del Sud o Central, amb estudis de secundària, que va arribar a Catalunya entre els anys 2001 i 2010. Tot i que la majoria tenen com a llengua el castellà, tenim una gran varietat lingüística a les aules, com es pot apreciar en el gràfic 1.

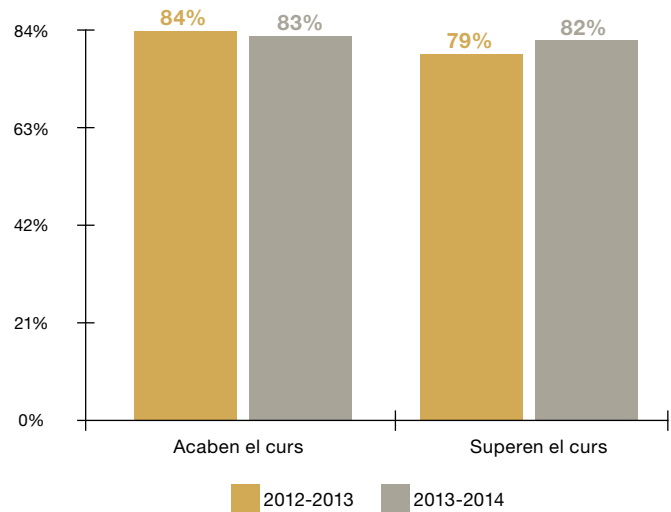
A l'enllaç <https://www.youtube.com/watch?v=mn7HI5E-MOVQ> podeu veure la celebració del Dia de la Llengua Materna 2014 amb els alumnes de l'Aprèn.cat de Montblanc, del Centre de Normalització Lingüística (d'ara endavant, CNL) de Tarragona, en el qual diferents alumnes llegeixen textos en la seva llengua.

Assistència i aprofitament

Cal destacar també, com a característica d'aquests cursos, que el grau d'assistència i aprofitament és molt elevat. Hi ha diversos factors que hi influeixen: d'una banda, la possibilitat de perdre alguna prestació econòmica si no s'assisteix al curs, o bé de perdre l'oportunitat d'altres ofertes formatives del SOC; però, de l'altra, també la intensivitat del curs, que fa que el grau de fidelització augmenti sensiblement, atès que molts d'aquests cursos són mensuals, amb tres hores diàries durant quatre o cinc dies a la setmana.

En el gràfic 2 podem veure una comparativa dels cursos acadèmics 2012-2014.

Assistència i assoliment dels cursos Aprèn.cat 2012-2013 i 2013-2014



Gràfic 2: Font: Elaboració pròpia a partir dels informes CNPL Aprèn.cat 2012 i 2013



Foto 1: Alumnes de l'Aprèn.cat del CNL de l'Àrea de Reus amb els certificats de final de curs

Claus de l'èxit

Aquest ha estat un programa ben valorat tant per les institucions de què depèn com pels usuaris que se'n beneficien. Analitzem les claus d'aquests bons resultats:

Relació CPNL-SOC

La bona col·laboració entre aquests dos organismes implicats ha estat fonamental. A partir dels convenis signats entre el SOC i el CPNL i de la tasca planificada dels serveis centrals de les dues organitzacions, els 22 centres de normalització lingüística i les 70 oficines de treball del SOC (OT) han treballat de manera coordinada i sumant esforços. Així, ha estat tasca de les OTG seleccionar les persones destinatàries dels cursos, i del CPNL organitzar-ne les activitats formatives. D'aquesta manera s'han conegut amb més profunditat les xarxes territorials dels dos organismes i s'ha pogut arribar a un públic que potser no hauria accedit als serveis del CPNL.

Professorat expert i enfocament comunicatiu

Els usuaris del projecte han valorat la professionalitat del professorat i les dinàmiques atractives a l'aula. Des del primer moment, el CPNL ha tingut clar que era imprescindible que el professorat sabés quines eren les característiques de l'alumnat (com per exemple el fet que molts d'ells es veuen obligats a assistir al curs per no perdre prestacions econòmiques) i s'hi adaptés. La motivació dels alumnes a l'aula era, per tant, un factor prioritari. Per aconseguir-ho, es va dissenyar una formació per als docents que incloïa informació sobre els objectius específics del programa Aprèn.cat i estratègies per motivar uns alumnes que d'entrada assistien de forma obligatòria al curs.

Algunes de les **estratègies de motivació** que es van definir eren les següents:

- Ser conscient de la importància del primer dia: explicar de forma planera i entenedora els objectius del

curs i donar valor a l'aprenentatge d'una segona llengua perquè millora les oportunitats laborals, facilita les relacions amb la comunitat catalanoparlant, aporta satisfaccions personals i enriqueix la vida.

- Cohesionar el grup: fomentar la interacció i el treball cooperatiu, fer activitats per conèixer-se, organitzar activitats de grup fora de l'aula, etc.
- Relacionar les tasques de l'aula amb el món laboral, com ara simulacions de sol·licitud de feina, etc.
- Dedicar temps per valorar els petits encerts i el progrés de cada alumne, i oferir-los experiències regulars d'èxit.
- Aconseguir unes dinàmiques engrescadores: trencar la monotonia dels exercicis, sorprendre els alumnes, fer de la seva participació (per senzilla que sigui) el centre de l'activitat.

En aquesta presentació (<http://www.slideshare.net/cpnl-cat/formaciprofessoratsoc>) es pot veure el contingut de la sessió de formació per al professorat.

Intensivitat del curs

L'experiència al CPNL ens demostra que com més intensiu és un curs, menys casos d'abandonament presenta. De fet, durant els primers anys del CPNL els cursos s'allargaven durant tot l'any acadèmic (de setembre a juny), però posteriorment es va optar per una organització més breu. Ara bé, hi ha un determinat públic que no pot seguir un curs intensiu per motius personals o professionals. Per això, al CPNL alternem cursos anuals, quadrimestrals, trimestrals i fins i tot bimensuals i mensuals. Ateses les característiques dels usuaris del SOC (persones en situació d'atur), la durada del curs ha estat majoritàriament de tres setmanes o un mes, i aquest ha estat un dels factors que expliquen aquest poc abandonament, com ja hem comentat anteriorment.

Activitats fora de l'aula

Les activitats docents s'han complementat amb activitats de coneixement de l'entorn, com és habitual en els cursos d'acolliment del CPNL, i amb activitats relacionades amb la cerca de feina. Aquestes activitats permeten, d'una banda, que els alumnes coneguin millor les poblacions on viuen, els serveis públics principals (sortides a biblioteques, mercats, museus, etc.) i el patrimoni cultural o natural. D'altra banda, les activitats fora de l'aula ajuden a cohesionar el grup perquè faciliten el coneixement entre els alumnes més enllà de la dinàmica de classe. Finalment, pel que fa a les activitats centrades en visites als centres o a les empreses municipals d'ocupació, l'alumnat percep d'una manera directa que el curs de llengua està relacionat amb les seves necessitats d'ocupació.



Foto 2: Sortida dels alumnes dels cursos de l'Aprèn.cat del CNL L'Heura a la serralada de Marina, Santa Coloma de Gramenet

En definitiva, tant l'enfocament comunicatiu com les activitats complementàries responen a un aprenentatge dirigit a l'ús de la llengua. Dins i fora de l'aula, l'alumne ha de poder fer experiència del que va aprenent. Per reforçar aquest objectiu, el conveni del 2014 ja recull que es proposi als participants de l'Aprèn.cat el programa del Voluntariat per la llengua, a partir del nivell Bàsic 3.

Foto 3: Sortida dels alumnes de l'Aprèn.cat del CNL Vallès Occidental 3 al mercat de Badia



Valoracions

En el programa Aprèn.cat hi han intervingut diversos agents, atesa la diversitat territorial de les dues institucions implicades. Tant el SOC com el CPNL tenen una extensa implantació territorial. Per això hem volgut recollir valoracions directes del SOC i d'alguns CNL, que mostrem a continuació. Pel que fa als CNL, n'hem seleccionat tres que representen la diversitat dels 22 centres del CPNL: un centre de grans dimensions com Girona (vuit comarques), un centre mitjà com Tarragona (cinc comarques) i un centre petit com L'Heura (una ciutat: Santa Coloma de Gramenet).

Àlex Plana, cap de Secció de Suport Administratiu del SOC, comenta:

«Del programa Aprèn.cat, se n'extreuen uns resultats altament positius, tant pel que fa al nombre d'alumnes formats com al nombre d'aprovat, amb una mitjana de més del 80 % dels alumnes que han aconseguit els certificats de català.

»El millor indicatiu que el programa Aprèn.cat ha tingut un grau de satisfacció molt alt és, d'una banda, que els alumnes han demanat continuïtat en aquest programa per poder-se seguir formant en nivells més avançats, i, d'altra banda, que els resultats dels qüestionaris que els alumnes han anat emplenant en finalitzar els cursos per tal d'avaluar-los han estat d'una nota mitjana d'excel·lent. De fet la nota de valoració global dels cursos és de 3,76 sobre 4 (o 9,4 sobre 10).»

Rosa Ibarz, directora del CNL de Tarragona, de l'Aprèn.cat, afirma:

«Cal destacar la bona feina conjunta que hem fet amb els representants del SOC a les oficines de treball de Tarragona (Campclar i Sant Antoni M. Claret), Valls (Valls i Conca de Barberà) i el Vendrell. La implicació dels directors de les oficines i del personal tècnic ha estat decisiva per al bon funcionament dels cursos. Ara farem un nivell Bàsic 3 i podrem donar certificats oficials quan acabin l'últim curs que tenim pendent. Serà un moment de celebració per a les persones que aconseguiran el títol i per a nosaltres. Els aspectes que més destaco de tots aquests anys i cursos són:

- El control exhaustiu del SOC i nostre per garantir l'assistència dels alumnes, el compliment de totes les hores de cada curs i dels calendaris establerts. Les incidències dins de l'aula han estat pràcticament nul·les.
 - En un nivell més general, aquest programa de treball ha estat per a nosaltres, com a CNL, un element de prestigi i d'implicació amb el món laboral. Treballar dins d'un programa general de formació (en aquest cas de persones en situació d'atur) és una línia a seguir, és el futur.
- »De moment, el nombre d'alumnes que passen als cursos generals no són gaires, però confiem que aviat en seran més.»

Montserrat Mas, directora del CNL de Girona, ens diu:

«La iniciativa de relacionar llengua i món del treball, tan-tes vegades reivindicada, és del tot encertada, i això s'ha pogut concretar gràcies als cursos del SOC.

»Amb els cursos del SOC es dona l'oportunitat a per-sones que no entrarien mai al circuit normal del CPNL; persones que saben, a partir de la proposta que els fa el SOC, que existeix una llengua, la catalana, i la possibi-litat d'aprendre-la. Això, evidentment, els obre portes i els permet, una vegada són al curs, continuar el currículum formatiu en llengua catalana. A més, com que en aquests cursos es plantegen activitats fora de l'aula, també és una manera de descobrir l'entorn i els mecanismes habituals de formació. Se'ls fa conscients que la llengua catalana és una plataforma per accedir a altres formacions i al món laboral. Poden iniciar, així, l'itinerari formatiu que els pot conduir a trobar feina.»

Pilar López, directora del CNL L'Heura de Santa Coloma de Gramenet, valora el següent:

«L'oficina del SOC i el CNL L'Heura hem cooperat de mane-rra estreta. Els nostres objectius han confluït des del principi.

»Les persones que han fet aquests cursos no sols han après català sinó que, tal com passa amb la resta d'alumnes del CPNL, han tingut la possibilitat de participar en activitats del programa d'acolliment lingüístic, de coneixement de l'entorn i del patrimoni cultural de la ciutat. La dinàmica de grup a les classes també ha propiciat l'augment del grau de socialització, molt important per a persones aturades de llarga durada o amb mancances lingüístiques bàsiques.

»Esperem tenir l'oportunitat de continuar cooperant en el futur en aquest programa.»



Foto 4: Plats preparats pels alumnes de l'Aprèn.cat del CNL de Terres de l'Ebre a Tortosa

Reptes de futur i conclusions

Per a properes edicions del projecte ens plantegem que caldria millorar-ne alguns aspectes, com ara preveure amb més temps el nombre de cursos que es poden orga-nitzar en cada període, incrementar el grau de continuïtat dels alumnes que ja han iniciat algun curs, i donar res-posta a les persones amb dificultats d'aprenentatge que també arriben a les nostres aules (persones poc o gens alfabetitzades que poden fer un primer curs principalment oral amb el CPNL, però que no poden continuar perquè necessiten poder entendre els llibres de text, la dinàmica dels exercicis plantejats, etc.). Entenem que aquest dar-rer repte, tot i que ens depassa com a institució, no deixa de ser una necessitat social a la qual cal donar resposta.

En resum, podem concloure que Aprèn.cat és un progra-ma que ha permès formar en llengua catalana més de 5.800 persones aturades durant els quatre anys que ha estat en funcionament. L'èxit del projecte —n'és el millor indicador la puntuació d'excel·lent donada pels usuaris—

s'ha degut a l'**aposta del SOC** per incloure la llengua en els seus programes de formació per a aturats; a l'**expertesa del CPNL** en l'organització de cursos de català dinàmics, participatius, adaptats a col·lectius determinats i **enfocats a l'ús de la llengua**, i al **treball en xarxa** no teòric sinó real dels més de 140 serveis, oficines de les dues institucions implicades.

Esperem que en un futur puguem continuar prestant aquest servei de qualitat als ciutadans d'aquest país, sigui quina sigui la seva llengua, el lloc de naixement o la situació econòmica.

Bibliografia

ALEMANY, Esther; BOVÉ, Carme; CLUA, M. Jesús. *El català, un valor afegit per trobar feina. Cursos de català amb el SOC* [en línia]. VI Jornada de Llengua i Immigració, Consell Comarcal de l'Anoia 8 de novembre de 2013, Consorci per a la Normalització Lingüística, 2013. <<http://www.slideshare.net/cpnlcat/catal-valor-afegit-28020020>> [Consulta: 29 febrer 2015]

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Acolliment lingüístic* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística <<http://www.cpnl.cat/acolliment-linguistic/novetats-acolliment-linguistic/>> [Consulta: 29 febrer 2015]

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Projecte Aprèn.cat 2011*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2011

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Memòria CPNL 2011* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística <<http://arxius.cpnl.cat/arxius/memories/Memoria2011.pdf>> [Consulta: 29 febrer 2015]

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Memòria Aprèn.cat 2011*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2012

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Memòria 2012* [en línia]. Consorci per a la Normalització Lingüística <<http://arxius.cpnl.cat/arxius/consadm/93/memoria2012-digital.pdf>> [Consulta: 29 febrer 2015]

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Memòria Aprèn.cat 2012*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2013

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Memòria Aprèn.cat 2013*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2014

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Memòria 2013* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística <<http://arxius.cpnl.cat/arxius/consadm/93/memoria2013.pdf>> [Consulta: 29 febrer 2015]

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. «Programa Aprèn.cat del SOC 2014-2015». *Acolliment lingüístic* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística <<http://www.cpnl.cat/acolliment-linguistic/novetats-acolliment-linguistic/53/programa-aprencat-del-soc-2014-2015>> [Consulta: 29 febrer 2015]